Księga Rodzaju

Rozdział 7

**Wejście do arki**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)**

**7:1**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
I

G3004
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

–
N-NSM
יהוה
JHWH
JAHWE

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
Bóg

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noego:

G1525
V-AAD-2S
Εἴσελθε
Eiselthe
Wejdź

G4771
P-NS
σὺ
sy
ty

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-NSM
πᾶς
pas
cały

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G3624
N-NSM
οἶκός
oikos
dom

G4771
P-GS
σου
su
twój

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2787
N-ASF
κιβωτόν,
kiboton,
arki,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
albowiem

G4771
P-AS
σὲ
se
ty

G3708
V-AAI-3P
εἶδον
eidon
― zobaczyłem ―

G1342
A-ASM
δίκαιον
dikaion
sprawiedliwy [jesteś]

G1726
PREP
ἐναντίον
enantion
przede

G1473
P-GS
μου
mu
Mną

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1074
N-DSF
γενεᾷ
genea
pokoleniu

G3778
D-DSF
ταύτῃ.
taute.
tym.

**7:2**

G575
PREP
ἀπὸ
apo
Z

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2934
N-GPN
κτηνῶν
ktenon
bydła

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2513
A-GPN
καθαρῶν
katharon
czystego

G1521
V-AAD-2S
εἰσάγαγε
eisagage
wprowadź

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G4771
P-AS
σὲ
se
siebie

G2033
N-NUI
ἑπτὰ
hepta
siedem

G2033
N-NUI
ἑπτά,
hepta,
(par),

G730
A-ASN
ἄρσεν
arsen
samca

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2338
A-ASN
θῆλυ,
thely,
samicę.

G575
PREP
ἀπὸ
apo
Z

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2934
N-GPN
κτηνῶν
ktenon
bydła

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G3165
ADV
μὴ
me
nie

G2513
A-GPN
καθαρῶν
katharon
czystego

G1417
N-NUI
δύο
duo
dwie

G1417
N-NUI
δύο,
duo,
(pary),

G730
A-ASN
ἄρσεν
arsen
samca

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2338
A-ASN
θῆλυ,
thely,
samicę,

**7:3**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G4071
N-GPN
πετεινῶν
peteinon
skrzydlatych

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3772
N-GSM
οὐρανοῦ
uranu
nieba

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2513
A-GPN
καθαρῶν
katharon
czystych

G2033
N-NUI
ἑπτὰ
hepta
siedem

G2033
N-NUI
ἑπτά,
hepta,
(par),

G730
A-ASN
ἄρσεν
arsen
samca

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2338
A-ASN
θῆλυ,
thely,
samicę,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G4071
N-GPN
πετεινῶν
peteinon
skrzydlatych

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G3165
ADV
μὴ
me
nie

G2513
A-GPN
καθαρῶν
katharon
czystych

G1417
N-NUI
δύο
duo
dwie

G1417
N-NUI
δύο,
duo,
(pary),

G730
A-ASN
ἄρσεν
arsen
samca

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2338
A-ASN
θῆλυ,
thely,
samicę,

–
V-AAN
διαθρέψαι
diathrepsai
zachowując

G4690
N-ASN
σπέρμα
sperma
nasienie

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3956
A-ASF
πᾶσαν
pasan
całej

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1065
N-ASF
γῆν.
gen.
ziemi.

**7:4**

G2089
ADV
ἔτι
eti
Po tych

G1063
PRT
γὰρ
gar
bowiem

G2250
N-GPF
ἡμερῶν
hemeron
dniach

G2033
N-NUI
ἑπτὰ
hepta
siedmiu

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
Ja

G1863
V-PAI-1S
ἐπάγω
epago
spuszczę

G5205
N-ASM
ὑετὸν
hyeton
deszcz

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1065
N-ASF
γῆν
gen
ziemię

G5062
N-NUI
τεσσαράκοντα
tessarakonta
[przez] czterdzieści

G2250
N-APF
ἡμέρας
hemeras
dni

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5062
N-NUI
τεσσαράκοντα
tessarakonta
czterdzieści

G3571
N-APF
νύκτας
nyktas
nocy

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1813
V-AAS-1S
ἐξαλείψω
eksaleipso
zmyta zostałaby

G3956
A-ASF
πᾶσαν
pasan
cała

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1815
N-ASF
ἐξανάστασιν,
eksanastasin,
wysokość,

G3739
R-ASF
ἣν
hen
którą

G4160
V-AAI-1S
ἐποίησα,
epoiesa,
uczyniłem,

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G4383
N-GSN
προσώπου
prosopu
oblicza

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς.
ges.
ziemi.

**7:5**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G4160
V-AAI-3S
ἐποίησεν
epoiesen
uczynił

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noe

G3956
A-APN
πάντα,
panta,
wszystko,

G3745
A-APN
ὅσα
hosa
co

G1781
V-ANI-3S
ἐνετείλατο
eneteilato
nakazał

G846
D-DSM
αὐτῷ
auto
mu

–
N-NSM
יהוה
JHWH
JAHWE

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
θεός.
theos.
Bóg.

**7:6**

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noe

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
miał

G2094
N-GPN
ἐτῶν
eton
lat

G1812
A-GPN
ἑξακοσίων,
heksakosion,
sześćset,

G2532
CONJ
καὶ
kai
gdy

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2627
N-NSM
κατακλυσμὸς
kataklysmos
potop

G1096
V-ANI-3S
ἐγένετο
egeneto
stał się

G5204
N-GSN
ὕδατος
hydatos
wody

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς.
ges.
ziemi.

**7:7**

G1525
V-AAI-3S
εἰσῆλθεν
eiselthen
Wszedł

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noe

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G5207
N-NPM
υἱοὶ
hyioi
synowie

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1135
N-NSF
γυνὴ
gyne
kobieta

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPF
αἱ
hai
―

G1135
N-NPF
γυναῖκες
gynaikes
kobiety

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G5207
N-GPM
υἱῶν
hyion
synów

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G3326
PREP
μετ᾽
met᾽
z

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
nim

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2787
N-ASF
κιβωτὸν
kiboton
arki

G1223
PREP
διὰ
dia
z

G3588
T-ASN
τὸ
to
powodu

G5204
N-ASN
ὕδωρ
hydor
wody

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2627
N-GSM
κατακλυσμοῦ.
kataklysmu.
potopu.

**7:8**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G4071
N-GPN
πετεινῶν
peteinon
skrzydlatych

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2934
N-GPN
κτηνῶν
ktenon
bydła

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2513
A-GPN
καθαρῶν
katharon
czystego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2934
N-GPN
κτηνῶν
ktenon
bydła

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G3165
ADV
μὴ
me
nie

G2513
A-GPN
καθαρῶν
katharon
czystego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3956
A-GPN
πάντων
panton
wszelkiego

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2062
N-GPN
ἑρπετῶν
herpeton
pełzającego

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
po

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς
ges
ziemi,

**7:9**

G1417
N-NUI
δύο
duo
dwie

G1417
N-NUI
δύο
duo
(pary)

G1525
V-AAI-3P
εἰσῆλθον
eiselthon
weszły

G4314
PREP
πρὸς
pros
z

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noem

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2787
N-ASF
κιβωτόν,
kiboton,
arki,

G730
A-ASN
ἄρσεν
arsen
samiec

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2338
A-ASN
θῆλυ,
thely,
samica,

G2505
ADV
καθὰ
katha
jak

G1781
V-ANI-3S
ἐνετείλατο
eneteilato
nakazał

G846
D-DSM
αὐτῷ
auto
jemu

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
θεός.
theos.
Bóg.

**7:10**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G1096
V-ANI-3S
ἐγένετο
egeneto
stało się

G3326
PREP
μετὰ
meta
po

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G2033
N-NUI
ἑπτὰ
hepta
siedmiu

G2250
N-APF
ἡμέρας
hemeras
dniach,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G5204
N-NSN
ὕδωρ
hydor
woda

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2627
N-GSM
κατακλυσμοῦ
kataklysmu
potopu

G1096
V-ANI-3S
ἐγένετο
egeneto
stała się

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς.
ges.
ziemi.

**7:11**

G1722
PREP
ἐν
en
W

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

–
A-DSN
ἑξακοσιοστῷ
heksakosiosto
sześćsetnym

G2094
N-DSN
ἔτει
etei
roku

G1722
PREP
ἐν
en
―

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2222
N-DSF
ζωῇ
zoe
życia

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3575
N-PRI
Νωε,
Noe,
Noego,

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G1208
A-GSM
δευτέρου
deuteru
drugiego

G3303
N-GSM
μηνός,
menos,
miesiąca,

G1442
A-DSF
ἑβδόμῃ
hebdome
siódmego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

–
N-DSF
εἰκάδι
eikadi
dwudziestego [dnia]

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
(tego)

G3303
N-GSM
μηνός,
menos,
miesiąca,

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2250
N-DSF
ἡμέρᾳ
hemera
dnia

G3778
D-DSF
ταύτῃ
taute
tego

G4486
V-AAI-3P
ἐρράγησαν
erragesan
rozerwały się

G3956
A-NPF
πᾶσαι
pasai
wszystkie

G3588
T-NPF
αἱ
hai
―

G4077
N-NPF
πηγαὶ
pegai
źródła

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G12
N-GSF
ἀβύσσου,
abyssu,
otchłani,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

–
N-NPM
καταρράκται
katarraktai
śluzy

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3772
N-GSM
οὐρανοῦ
uranu
nieba

G455
V-API-3P
ἠνεῴχθησαν,
eneochthesan,
otwarły się.

**7:12**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G1096
V-ANI-3S
ἐγένετο
egeneto
(padał)

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G5205
N-NSM
ὑετὸς
hyetos
deszcz

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς
ges
ziemię

G5062
N-NUI
τεσσαράκοντα
tessarakonta
czterdzieści

G2250
N-APF
ἡμέρας
hemeras
dni

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5062
N-NUI
τεσσαράκοντα
tessarakonta
czterdzieści

G3571
N-APF
νύκτας.
nyktas.
nocy.

**7:13**

G1722
PREP
ἐν
en
W

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2250
N-DSF
ἡμέρᾳ
hemera
dniu

G3778
D-DSF
ταύτῃ
taute
tym

G1525
V-AAI-3S
εἰσῆλθεν
eiselthen
wszedł

G3575
N-PRI
Νωε,
Noe,
Noe,

G4590
N-PRI
Σημ,
Sem,
Sem,

–
N-PRI
Χαμ,
Cham,
Cham,

–
N-PRI
Ιαφεθ,
Iafeth,
Jafet,

G5207
N-NPM
υἱοὶ
hyioi
synowie

G3575
N-PRI
Νωε,
Noe,
Noego,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G1135
N-NSF
γυνὴ
gyne
kobieta

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPF
αἱ
hai
―

G5140
A-NPF
τρεῖς
treis
trzy

G1135
N-NPF
γυναῖκες
gynaikes
kobiety

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G5207
N-GPM
υἱῶν
hyion
synów

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G3326
PREP
μετ᾽
met᾽
z

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
nim

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2787
N-ASF
κιβωτόν.
kiboton.
arki.

**7:14**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3956
A-NPN
πάντα
panta
wszystkie

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G2342
N-NPN
θηρία
theria
dzikie zwierzęta

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G1085
N-ASN
γένος
genos
rodzaju

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-NPN
πάντα
panta
wszelkie

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G2934
N-NPN
κτήνη
ktene
bydło

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G1085
N-ASN
γένος
genos
rodzaju

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-NSN
πᾶν
pan
każdy

G2062
N-NSN
ἑρπετὸν
herpeton
pełzający

G2795
V-PMPNS
κινούμενον
kinumenon
ruszający się

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς
ges
ziemi

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G1085
N-ASN
γένος
genos
rodzaju

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-NSN
πᾶν
pan
każdy

G4071
N-NSN
πετεινὸν
peteinon
skrzydlaty

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G1085
N-ASN
γένος
genos
rodzaju,

**7:15**

G1525
V-AAI-3P
εἰσῆλθον
eiselthon
weszły

G4314
PREP
πρὸς
pros
z

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noem

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2787
N-ASF
κιβωτόν,
kiboton,
arki,

G1417
N-NUI
δύο
duo
dwie

G1417
N-NUI
δύο
duo
(pary)

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3956
A-GSF
πάσης
pases
każdego

G4561
N-GSF
σαρκός,
sarkos,
ciała,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3739
R-DSN
ᾧ
ho
którym

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G4151
N-NSN
πνεῦμα
pneuma
duch

G2222
N-GSF
ζωῆς.
zoes.
życia.

**7:16**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G1531
V-PMPNP
εἰσπορευόμενα
eisporeuomena
wchodzące:

G730
A-ASN
ἄρσεν
arsen
samiec

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2338
A-ASN
θῆλυ
thely
samica

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3956
A-GSF
πάσης
pases
wszelkiego

G4561
N-GSF
σαρκὸς
sarkos
ciała

G1525
V-AAI-3S
εἰσῆλθεν,
eiselthen,
weszły,

G2505
ADV
καθὰ
katha
jak

G1781
V-ANI-3S
ἐνετείλατο
eneteilato
rozkazał

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
Bóg

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3575
N-PRI
Νωε.
Noe.
Noemu.

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G2808
V-AAI-3S
ἔκλεισεν
ekleisen
zamknął

–
N-NSM
יהוה
JHWH
JAHWE

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
Bóg

G1855
ADV
ἔξωθεν
eksothen
od zewnątrz

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
ją,

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2787
N-ASF
κιβωτόν.
kiboton.
arkę.

**7:17**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
I

G1096
V-ANI-3S
ἐγένετο
egeneto
stał się

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2627
N-NSM
κατακλυσμὸς
kataklysmos
potop

G5062
N-NUI
τεσσαράκοντα
tessarakonta
[przez] czterdzieści

G2250
N-APF
ἡμέρας
hemeras
dni

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5062
N-NUI
τεσσαράκοντα
tessarakonta
czterdzieści

G3571
N-APF
νύκτας
nyktas
nocy

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς,
ges,
ziemi,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4129
V-API-3S
ἐπληθύνθη
eplethynthe
zwiększyła się

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G5204
N-NSN
ὕδωρ
hydor
woda

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1869
V-AAI-3S
ἐπῆρεν
eperen
uniosła

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2787
N-ASF
κιβωτόν,
kiboton,
arkę,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5312
V-API-3S
ὑψώθη
hypsothe
podniosła

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς.
ges.
ziemi.

**7:18**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

–
V-IAI-3S
ἐπεκράτει
epekratei
zapanowała

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G5204
N-NSN
ὕδωρ
hydor
woda

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4129
V-IMI-3S
ἐπληθύνετο
eplethyneto
powiększając się

G4970
ADV
σφόδρα
sfodra
całkiem

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
nad

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς,
ges,
ziemią,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2018
V-IMI-3S
ἐπεφέρετο
epefereto
unosiła się

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G2787
N-NSF
κιβωτὸς
kibotos
arka

G1883
PREP
ἐπάνω
epano
ponad

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G5204
N-GSN
ὕδατος.
hydatos.
wodami.

**7:19**

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G1161
PRT
δὲ
de
Zaś

G5204
N-NSN
ὕδωρ
hydor
woda

–
V-IAI-3S
ἐπεκράτει
epekratei
zapanowała

G4970
ADV
σφόδρα
sfodra
całym

G4971
ADV
σφοδρῶς
sfodros
ogromem

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς
ges
ziemi

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1943
V-AAI-3S
ἐπεκάλυψεν
epekalypsen
pokryła

G3956
A-APN
πάντα
panta
wszystkie

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G3735
N-APN
ὄρη
ore
góry

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G5308
A-APN
ὑψηλά,
hypsela,
wysokie

G3739
R-APN
ἃ
ha
―

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
będące

G5270
PREP
ὑποκάτω
hypokato
pod

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3772
N-GSM
οὐρανοῦ·
uranu;
niebem.

**7:20**

G1176
N-NUI
δέκα
deka
Dziesięć

G4002
N-NUI
πέντε
pente
[i] pięć

G4083
N-APM
πήχεις
pecheis
łokci

G1883
ADV
ἐπάνω
epano
powyżej

G5312
V-API-3S
ὑψώθη
hypsothe
podniosła się

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G5204
N-NSN
ὕδωρ
hydor
woda

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1943
V-AAI-3S
ἐπεκάλυψεν
epekalypsen
pokryła

G3956
A-APN
πάντα
panta
wszystkie

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G3735
N-APN
ὄρη
ore
góry

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G5308
A-APN
ὑψηλά.
hypsela.
wysokie.

**7:21**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G599
V-AAI-3S
ἀπέθανεν
apethanen
umarły

G3956
A-NSF
πᾶσα
pasa
wszelkie

G4561
N-NSF
σὰρξ
sarks
ciała

G2795
V-PMPNS
κινουμένη
kinumene
poruszające się

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
po

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς
ges
ziemi:

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G4071
N-GPN
πετεινῶν
peteinon
skrzydlate

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2934
N-GPN
κτηνῶν
ktenon
bydło

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2342
N-GPN
θηρίων
therion
dzikie zwierzęta

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-NSN
πᾶν
pan
każdy

G2062
N-NSN
ἑρπετὸν
herpeton
pełzający

G2795
V-PMPAS
κινούμενον
kinumenon
ruszający się

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
po

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς
ges
ziemi

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-NSM
πᾶς
pas
każdy

G444
N-NSM
ἄνθρωπος.
anthropos.
człowiek.

**7:22**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3956
A-APN
πάντα,
panta,
wszystko,

G3745
A-APN
ὅσα
hosa
co

G2192
V-PAI-3S
ἔχει
echei
posiada

G4157
N-ASF
πνοὴν
pnoen
dech

G2222
N-GSF
ζωῆς,
zoes,
życia,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3956
A-NSM
πᾶς,
pas,
wszystko,

G3739
R-NSM
ὃς
hos
co

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
było

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3584
A-GSF
ξηρᾶς,
kseras,
suchym [lądzie],

G599
V-AAI-3S
ἀπέθανεν.
apethanen.
umarło.

**7:23**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G1813
V-AAI-3S
ἐξήλειψεν
ekseleipsen
zmyte zostało

G3956
A-NSN
πᾶν
pan
wszystko

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

–
N-NSN
ἀνάστημα,
anastema,
co powstało,

G3739
R-NSN
ὃ
ho
co

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
było

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G4383
N-GSN
προσώπου
prosopu
obliczu

G3956
A-GSF
πάσης
pases
całej

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς,
ges,
ziemi,

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G444
N-GSM
ἀνθρώπου
anthropu
człowieka

G2193
PREP
ἕως
heos
do

G2934
N-GSN
κτήνους
ktenus
bydlęcia

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2062
N-GPN
ἑρπετῶν
herpeton
pełzającego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G4071
N-GPN
πετεινῶν
peteinon
skrzydlatego

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3772
N-GSM
οὐρανοῦ,
uranu,
nieba,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1813
V-API-3P
ἐξηλείφθησαν
ekseleifthesan
zmyte zostało

G575
PREP
ἀπὸ
apo
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς·
ges;
ziemi,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G2641
V-API-3S
κατελείφθη
kateleifthe
pozostali

G3441
A-NSM
μόνος
monos
jedynie

G3575
N-PRI
Νωε
Noe
Noe

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G3326
PREP
μετ᾽
met᾽
pomiędzy

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
nim

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2787
N-DSF
κιβωτῷ.
kiboto.
arce.

**7:24**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G5312
V-API-3S
ὑψώθη
hypsothe
podniosła się

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G5204
N-NSN
ὕδωρ
hydor
woda

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
nad

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς
ges
ziemią

G2250
N-APF
ἡμέρας
hemeras
dni

G1540
N-NUI
ἑκατὸν
hekaton
sto

G4004
N-NUI
πεντήκοντα.
pentekonta.
pięćdziesiąt.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) lub "rozrost". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) dosłownie "*powódź*" lub "*kataklizm*". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) dosłownie "*stał się*". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) lub "zwyciężyła". [↑](#footnote-ref-5)